for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE – OMINO HELI

Summary

C.A.M.P. "Omino Heli" and "Omino Heli Plus" are multiple connection elements for use in fall arrester and work positioning systems, certified according to PPE-R/11.114 V3 method and to applicable prescriptions of the technical standard UIAA 130:2021 V1 and of the European standards EN 354:2010, EN 795:2012 and EN 365:2004, over than relevant provisions of the Regulation (EU) 2016/425. "Omino Heli" fully complies with technical standard UIAA 130:2021 V1, while "Omino Heli Plus" is only compliant with applicable prescriptions except for 4.1 and 4.6.
This product is intended for use to prevent against risks of falling from above in rescue and, more generally, for any application of work at a height. Various standard models and versions are available, shown in **Tab. A**. Other special combinations of connectors are available and the relative data are shown on the product marking.

Summary – Rescue Use

These products were developed specifically also for use in rescue and helicopter rescue operations for the suspension of one or more people including the possibility of anchoring a stretcher (Working Load Limit 400 kg). Rescue use is not governed by the Regulation (EU) 2016/425.

Use

This product can be used for the connection of various elements in a fall arrester or work positioning system. The anchoring system must have resistance greater than 15 kN. Always keep the anchoring point above the user's position. Always limit any possibility of falling and avoid slack (**fig.1**). The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the current standards: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. The connection can be made using quick links or connectors, for some versions already supplied with the product. Always connect the anchoring system to the main loops **[1]** and the user to one of the secondary loops **[2]** or to the quick draw **[6]** (**fig.2**). For Omino Heli all connection configurations are equivalent to weakest configuration, while for Omino Heli Plus any connection to the extension branch **[7]** is identified as weakest configuration. The "Omino Heli Plus" extension branch **[7]** equipped with a shock absorber **[8]** is not an EN 355 cord capable of sustaining a fall, but only capable of slightly absorbing light overloads that may be produced during normal use in positioning/suspension (**fig.3**). Connection of the system between two or more secondary loops **[2]** should be limited as much as possible, only for temporary suspensions and without any dynamic load (**fig.4**). The intermediate stitchings **[4]** work as overload indicator, breaking when reaching 800 kg load (**fig.5**): this breakage involves the need to put the device out of service, maintaining anyway the minimum breaking load shown in **Tab.A**. In case of simultaneous connection on multiple ends **[2]**, the angle between forces shall not be more than 120°. The resulting load can increase with the tilt, unload the device in case of activation of the overload indicator (**fig.5**). Use of Karstop by C.A.M.P. (**fig.6**) is highly recommended in order to load the carabiner on its major axis. Protect the product in the event of use near sharp edges. Do not make any knot on the device (**fig.7**). Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

INSTRUCTIONS FOR USE – CARABINERS

Summary

The connectors that may be supplied with the product are certified according to the EN 362:2004 standard and are suitable for use in fall arrest systems for protecting against the risk of falling from heights. Some models are even certified according to the EN 12275:2013 standard for mountain climbing. The features and other certifications of the connectors are highlighted in **Tab. K**, identifying the reference code(s) on the marking of the connector(s) supplied with the product.

Classes (**Tab. K**)

EN 362:2004. Class A: connector for connection directly to a specific anchor. Class B: basic connector. Class T: directional connector. Class Q: quick link. Class M: multiple use connectors.
EN 12275:2015. Class B: basic connector. Class H: connector for connection using a Munter hitch. Class K: Connector for via ferratas. Class X: oval connector. Class Q: quick link.
The main material that the connector is made from is indicated in **Tab. K** in the "Material" column: S = Steel, SS = Stainless Steel, AL = Aluminum alloy.

Use

The length of the connector must be considered when it is used in a fall protection system because it influences the fall height. The connection of the connector is indicated in the **tab.K** and fig. **K1** to **K6**. The user of connectors with manual locking (**fig.K1**) must avoid detaching them several times in the same working day. The quick links are used for connections that are not opened often, we recommend closing with a torque of 3 Nm for quick links with a diameter of 8 mm and 7 Nm for those with the 10-12 mm diameter, partial closure of the nut must always be avoided (**Fig. K5**). For proper use and for connection to a reliable anchoring point with only one sub-system and to other components in a fall protection system, see **Fig. K6**. Some situations can reduce the connector's resistance (**Fig. K7-K8**). Avoid positions that can stress the connector lever (**Fig. K9-K10**); if it is not possible to avoid stress on the lever, choose to use ANSI Z359.12 connectors that have greater lever strength (**Fig. K11**).

CHECKING AND MAINTENANCE - CARABINERS

A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see **Tab.K**): check the correct operation the lever prior to use: The lever must return against the connector body when closed, the automatic locking device must close fully with about external help. Mud, sand, pain, ice, dirty water and other agents can compromise the operation. Do not use connectors with defective operation. If an operational defect appears, clean and lubricate the mechanism with a silicon based lubricant. Clean and lubricate are recommended after each use in marine environments. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- cuts, burns, abrasions of the sling or stitching;
- breakage of the overload warning stitching **[4]**;
- total or partial extension of the shock absorber **[8]**;
- deformations, cracks or corrosion on the quick draw **[6]**.
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- play or exit of the rivet from the gate of the carabiner
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation*: les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it.** *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable*: les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION – OMINO HELI

Champ d'application

Les Omino Heli et Omino Heli Plus C.A.M.P. sont des éléments de connexion multiples pour l'utilisation de systèmes antichute et de maintien au travail, certifiés selon la méthodologie PPE-R/11.114 V3 et les points applicables de la norme UIAA 130:2021 V1 et des normes européennes EN 354:2010, EN 795:2012 et EN 365:2004, ainsi que des points applicables du règlement (UE) 2016/425. L' Omino Heli est entièrement conforme à la norme UIAA 130:2021 V1 tandis que l'Omino Heli Plus est conforme à toutes les exigences applicables à l'exception de 4.1 et 4.6.
Ce produit est destiné à la prévention des risques de chute de hauteur lors des opérations de secours et, plus généralement, à toute application de travaux en hauteur. Différents modèles et versions standard sont disponibles, indiqués dans le **tableau A**. D'autres combinaisons spéciales de connecteurs sont disponibles et les données pertinentes sont indiquées sur le marquage du produit.

Champ d'application - Secours

Ces produits ont été développés expressément pour l'utilisation dans des opérations de sauvetage et de secours par hélicoptère avec la suspension d'une ou de plusieurs personnes, en y incluant la possibilité d'ancrage d'une civière (charge de travail maximale de 400 kg). L'utilisation en sauvetage n'est pas couverte par le règlement (UE) 2016/425.

Utilisation

Ce produit peut être utilisé pour la connexion de différents éléments d'un système antichute ou de maintien au travail. Le système d'ancrage doit avoir une résistance supérieure à 15 kN. Toujours maintenir le point d'ancrage au dessus de la position de l'utilisateur. Toujours limiter toute possibilité de chute ou de mou sur le dispositif (**fig.1**). L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur suivantes : EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. La connexion peut être effectuée au moyen de connecteurs ou de maillons rapides, déjà fournis avec le produit dans certaines versions. Toujours relier le système d'ancrage à l'anneau principal **[1]** et l'utilisateur à l'un des anneaux secondaires **[2]** ou à l'anneau de renvoi **[6]** (**fig.2**). Pour l'Omino Heli toutes les configurations de connexion sont équivalentes à la configuration la plus faible, tandis que pour l'Omino Heli Plus toute connexion à la rallonge **[7]** est identifiée comme la plus faible. La rallonge **[7]** de l'Omino Heli Plus dotée d'un amortisseur de choc **[8]** ne constitue pas une longe EN 355 en mesure de supporter une chute, mais plutôt en mesure d'amortir les surcharges légères qui peuvent se produire durant une utilisation normale en maintien/suspension (**fig.3**). La connexion du système entre deux ou plusieurs anneaux secondaires **[2]** doit être limitée le plus possible, uniquement pour une suspension temporaire et sans aucune charge dynamique (**fig.4**). Les coutures intermédiaires **[4]** constituent un indicateur de surcharge et se rompent lorsqu'elles atteignent 800 kg (**fig.5**) : cette rupture détermine la nécessité de mettre le produit hors service, tout en maintenant la charge de rupture indiquée dans le **tableau A**. L'angulation entre les efforts ne doit pas dépasser 120° en cas de connexion simultanée sur plusieurs anneaux secondaires **[2]**. La charge résultante peut augmenter avec l'angulation : arrêter la charge si l'indicateur de surcharge est activé (**fig.5**). L'utilisation d'un Karstop C.A.M.P. (**fig.6**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton dans le sens du grand axe. Protéger le produit en cas d'utilisation à proximité de bords vifs. Ne faire aucun nœud sur le dispositif (**fig.7**). Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION - CONNECTEURS

Champ d'application

Les connecteurs éventuellement fournis dans le produit sont certifiés selon la norme EN 362:2004 et peuvent être utilisés dans un système antichute pour se protéger contre les risques de chutes de hauteur. Certains modèles sont également certifiés selon EN 12275:2013 pour une utilisation dans le cadre de l'alpinisme. Les caractéristiques et autres certifications des connecteurs sont mises en évidence dans le **tab.K**, en repérant le(s) code(s) de référence sur le marquage du/des connecteur(s) fourni(s) dans le produit.

Classes (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso.
EN 362: 2004. Classe A: connecteur destiné à être connecté directement à un ancrage spécifique. Classe B : connecteur de base. Classe T : connecteur directionnel. Classe Q : maillon rapide. Classe M : connecteur multiusage.
EN 12275:2015. Classe B : connecteur de base. Classe H : connecteur pour l'assurage avec demi-cabestan. Classe K : connecteur pour la via ferrata. Classe X : connecteur pour ovale. Classe Q : maillon rapide.
Le matériau principal du connecteur est indiqué dans le **tab.K** dans la colonne "Matériau": S = acier, SS = acier inoxydable, AL = alliage d'aluminium.

Utilisation

La longueur du connecteur doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il affecte la hauteur de chute. La connexion du connecteur est indiquée dans le **tab.K** et fig. **K1** à **K6**. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.K1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les maillons rapides sont utilisés pour les connexions avec des ouvertures peu fréquentes, nous recommandons de fermer avec un couple de serrage de 3 Nm pour les maillons rapides d'un diamètre de 8 mm et 7 Nm pour ceux d'un diamètre de 10-12 mm ; la fermeture partielle de l'écrou doit toujours être évitée (**fig.K5**). Pour l'utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, à un sous-système et à d'autres composants d'un système antichute, voir **fig.K6**. Certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.K7-K8**). Éviter un positionnement qui sollicite le doigt du connecteur (**fig.K9-K10**) ; dans le cas où il n'est pas possible d'éviter les contraintes sur le doigt, choisisir des connecteurs ANSI Z359.12 qui ont une meilleure résistance du doigt (**fig.K11**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – CONNECTEURS

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tab.K**): vérifier le bon fonctionnement du doigt avant utilisation: le doigt doit revenir contre le corps du connecteur au moment de la fermeture, le verrouillage automatique doit se fermer complètement sans aide extérieure. La boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau sale et d'autres agents peuvent nuire au fonctionnement. Ne pas utiliser de connecteurs défectueux. Si un dysfonctionnement apparaît, nettoyer et lubrifier le mécanisme avec un lubrifiant à base de silicone. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- coupures, brûlures, abrasions de la sangle ou des coutures ;
- rupture de la couture indicatrice de surcharge **[4]** ;
- extension totale ou partielle de l'amortisseur de choc **[8]** ;
- déformations, fissurations ou corrosion de l'anneau de renvoi **[6]**.
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt sur le corps du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt
- usure importante de toute partie du dispositif et générale du corps du mousqueton qui provoque une diminution importante de la section (gorges ou entailles) dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer**: Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion*: Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it.** *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG – OMINO HELI

Anwendungsbereich

C.A.M.P. "Omino Heli" und "Omino Heli Plus" sind Mehrfach-Verbindungselemente für den Einsatz in Fallschutz- und Haltesystemen, zertifiziert nach der PPE-R/11.114 V3-Methodologie und den anwendbaren Punkten der technischen Norm UIAA 130:2021 V1 und den europäischen Normen EN 354:2010, EN 795:2012 und EN 365:2004 sowie den anwendbaren Punkten der Verordnung (EU) 2016/425. "Omino Heli" entspricht in vollem Umfang der technischen Norm UIAA 130:2021 V1, "Omino Heli Plus" entspricht mit Ausnahme von 4.1 und 4.6 allen anwendbaren Anforderungen.
Dieses Produkt ist für die Vermeidung von Absturzgefahren bei Rettungsarbeiten und im Allgemeinen für alle Höhenarbeiten bestimmt. Es stehen verschiedene Standardmodelle und -ausführungen zur Verfügung, die in **Tabelle A** dargestellt sind. Weitere Sonderkombinationen von Verbindungsmitteln sind erhältlich, die entsprechenden Angaben sind auf der Produktmarkierung zu finden.

Anwendungsbereich – Rettung

Diese Produkte sind speziell auch für den Einsatz bei Rettungs- und Hubschrauberrettungseinsätzen für das freie Hängen einer oder mehrerer Personen einschließlich der eventuellen Befestigung einer Trage (maximale Arbeitslast 400 kg) entwickelt worden. Der Einsatz bei Rettungsarbeiten wird nicht durch die Verordnung (EU) 2016/425 geregelt.

Verwendung

Dieses Produkt ist für den Anschluss verschiedener Elemente eines Fallschutz- oder Haltesystems verwendbar. Das Befestigungssystem muss eine Festigkeit von über 15 kN aufweisen. Der Sicherungspunkt muss immer oberhalb der Position des Verwenders liegen. Absturzgefahren (**Abb.1**) stets einschränken. Bei der Verwendung dieser Ausrüstung, zusammen mit anderen Komponenten, beachten Sie auch alle Gebrauchsanweisungen dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass alle verwendeten Komponenten den aktuellen Europäischen Normen entsprechen: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. Der Anschluss kann auch durch Karabiner oder Schraubglieder erfolgen, die in einigen Ausführungen bereits mit dem Produkt geliefert werden. Das Befestigungssystem stets mit der Hauptöse **[1]** und den Verwender mit einer der Zweitösen **[2]** oder der Expressschlinge **[6]** verbinden (**Abb.2**). Für Omino Heli sind alle Verbindungskonfigurationen mit der schwächsten Konfiguration gleichwertig, bei Omino Heli Plus dagegen wird jede Verbindung zum Verlängerungsabschnitt **[7]** als am schwächsten eingestuft. Den Verlängerungsabschnitt von "Omino Heli Plus" **[7]**, der mit einem Schockdämpfer **[8]** ausgestattet ist, ist keine Leine EN 355, die einen Absturz auffangen kann, sondern dient ausschließlich dazu, leichte Überbelastungen zu dämpfen, die sich bei einem normalen Einsatz in der Positionierung oder im freien Hängen bilden können (**Abb.3**). Die Verbindung des Systems zwischen zwei oder mehreren Zweitösen **[2]** ist möglichst auf ein provisorisches Hängen und ohne den Einsatz einer dynamischen Belastung einzuschränken (**Abb.4**). Die Zwischennähte **[4]** dienen der Anzeige der Überbelastung und reißen bei Erreichen von 800 kg (**Abb.5**): Dieser Bruch führt dazu, dass das Produkt außer Betrieb genommen werden muss, wobei die in **Tabelle A** angegebene Bruchlast weiter beizubehalten ist. Die Neigung zwischen den Kräften ist bei gleichzeitiger Verbindung der Zweitösen **[2]** mit mehreren Abschnitten 120°. Die resultierende Last kann mit der Neigung zunehmen; die Belastung unterbrechen, wenn die Anzeige der Überbelastung (**Abb.5**) aktiviert wird. Es empfiehlt sich die Verwendung eines C.A.M.P. Karstop (**Abb.6**), um zu erreichen, dass der Karabiner in Richtung der Längsachse belastet wird. Das Produkt schützen, sofern es an scharfen Kanten benutzt wird. Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden. Keine Knoten am Gerät bilden (**Abb.7**). Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

GEBRAUCHSANWEISUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Anwendungsbereich

Alle im Produkt gelieferten Verbindungselemente sind gemäß der Norm EN 362:2004 zertifiziert und eignen sich für die Verwendung in einem Auffangsystem zum Schutz gegen eine Absturzgefahr aus der Höhe. Einige Modelle sind auch nach der Norm EN 12275:2013 für den Bergsteigereinsatz zertifiziert. Die Eigenschaften und weiteren Zertifizierungen der Verbindungselemente sind in **Tab. K** hervorgehoben, wobei der/die Referenzcode(s) auf der Kennzeichnung des/der im Produkt gelieferten Verbindungsmittel(s) zu finden ist/sind.

Klassen (**Tab.K**)

EN 362:2004. Klasse A: Verbindungselement, das dazu bestimmt ist, direkt mit einem spezifischen Anschlag verbunden zu werden. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse T: richtungsabhängiges Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Klasse M: Mehrzweck-Verbindungselement.
EN 12275:2015. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse H: Verbindungselement zum Sichern mit Halbmastwurf. Klasse K: Verbindungselement für Klettersteige. Klasse X: ovales Verbindungselement. Klasse Q: Schließring.
Das Hauptmaterial des Verbindungselements ist in **Tab.K** in der Spalte "Material" angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, AL = Aluminiumlegierung.

Verwendung

Die Länge des Verbindungselements muss bei der Verwendung mit einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da es die Fallhöhe beeinflusst. Die Verbindung vom Verbindungselement wird in der **Tabelle K** und Abb. **K1** bis **K6** angegeben. Der Benutzer eines Verbindungselements mit manuellem Verriegelungssystem (Abb.**K1**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingelegt wird. Die Schließringe werden für selten zu öffnende Verbindungen verwendet. Es wird empfohlen, mit einem Anzugsmoment von 3 Nm für Schließringe mit einem Durchmesser von 8 mm und 7 Nm für solche mit einem Durchmesser von 10-12 mm zu schließen, wobei ein teilweises Schließen der Mutter stets zu vermeiden ist (**Abb.K5**). Zur korrekten Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Teilsystem und anderen Bestandteilen eines Auffangsystems siehe **Abb. K6**. In einigen Situationen kann sich der Widerstand des Verbindungselements verringern (**Abb.K7-K8**). Positionierungen vermeiden, die den Hebel des Verbindungselements belasten (**Abb.K9-K10**); falls man Hebelbelastungen nicht vermeiden kann, sind Verbindungselemente ANSI Z359.12 zu wählen, die einen besseren Hebelwiderstand aufweisen (**Abb.K11**).

KONTROLLE UND WARTUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Ein Verbindungselement verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle K**): Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Hebel einwandfrei funktioniert: Der Hebel muss beim Schließen gegen den Körper des Verbindungselements zurückschnellen, die automatische Verriegelungsvorrichtung muss ohne externe Hilfe vollständig schließen. Schlamm, Sand, Lackfarbe, Eis, schmutziges Wasser und andere Stoffe können die Funktionsweise beeinträchtigen. Keine Verbindungselemente mit Fehlfunktion verwenden. Bei einer Fehlfunktion den Mechanismus mit einem Silikonschmiermittel reinigen und schmieren. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf das Verbindungselement nicht weiterverwendet werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Schnittstellen, Brandspuren, Abriebspuren am Gurtband oder an den Nähten;
- Bruch der Naht, die der Anzeige einer Überbelastung dient **[4]**;
- partielle oder komplette Ausdehnung des Schockdämpfers **[8]**;
- Deformationen, Risse oder Korrosion an der Expressschlinge **[6]**;
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet);
- Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper des Karabiners;
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers am Körper des Karabiners;
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers:
- Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO – OMINO HELI

Descripción

C.A.M.P. "Omino Heli" y "Omino Heli Plus" son elementos de conexión múltiples para usar en sistemas anticaída y de mantenimiento en el trabajo, certificados con la metodología PPE-R/11.114 V3 y los puntos aplicables de la normativa técnica UIAA 130:2021 V1 y de las normas europeas EN 354:2010, EN 795:2012 y EN 365:2004, así como los puntos aplicables del Reglamento (UE) 2016/425. "Omino Heli" cumple totalmente con la norma técnica UIAA 130:2021 V1 mientras que "Omino Heli Plus" cumple con todos los requisitos aplicables a excepción de los puntos 4.1 y 4.6.
Este producto está destinado a la prevención de riesgos de caídas desde alturas en rescate y, de forma más general, para cualquier aplicación de trabajo en altura. Existen diferentes modelos y versiones estándar, que se indican en la **tabla A**. Existen otras combinaciones especiales de conectores, cuyos datos pueden consultarse en el marcado del producto.

Descripción – Uso en rescate

Estos productos están desarrollados específicamente para mantener suspendida a una o varias personas en operaciones de salvamento y salvamento con helicóptero, con la posibilidad de anclar una camilla (carga máxima de trabajo 400 kg). El uso en operaciones de rescate no está contemplado por el reglamento (UE) 2016/425.

Utilización

Este producto se puede usar para la conexión de diversos elementos de un sistema anticaída o de mantenimiento en el trabajo. La resistencia del sistema de anclaje debe ser superior a 15 kN. Es necesario que el punto de anclaje siempre esté más alto que el lugar en que se encuentra el usuario. Reduzca siempre al máximo las posibilidades de caída (**fig. 1**). La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355 y EN 813. La conexión puede hacerse utilizando enlaces rápidos o conectores, que ya vienen incluidos en el volumen de suministro de algunas versiones de producto. Conecte siempre el sistema de anclaje al anillo principal **[1]** y el usuario a uno de los anillos secundarios **[2]** o al bucle de la cinta exprés **[6]** (**fig. 2**). Para Omino Heli, todas las configuraciones de conexión son equivalentes a la configuración más débil, mientras que para Omino Heli Plus, cualquier conexión al tramo de extensión se identifica como la más débil **[7]**. La sección de prolongación de "Omino Heli Plus" **[7]**, dotada de amortiguador de impactos **[8]**, no es un cordino EN 355 capaz de soportar una caída, tan solo está preparada para amortizar ligeras sobrecargas que se pueden producir durante un uso normal en mantenimiento/suspensión (**fig. 3**). Evite en la medida de lo posible conectar el sistema a dos o más anillos secundarios **[2]**, solo en caso de suspensión temporal y sin carga dinámica (**fig. 4**). Las costuras intermedias **[4]** son un indicador de sobrecarga y se rompen cuando se alcanzan los 800 kg (**fig.5**): dicha rotura implica la puesta fuera de servicio del producto, manteniendo la carga de rotura indicada en la **tabla A**. La inclinación entre las fuerzas no debe superar los 120° en caso de conexión simultánea en anillos secundarios **[2]**. La carga resultante puede aumentar con la inclinación, interrumpiendo la carga si se activa el indicador de sobrecarga (**fig.5**). Se aconseja utilizar un Karstop C.A.M.P. (**fig. 6**) para hacer trabajar el mosquetón en el sentido del eje mayor. Proteja el producto en caso de uso con aristas vivas. Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída. No haga nudos en el dispositivo (fig.7). Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

INSTRUCCIONES DE USO - CONECTOR

Descripción

Todos los conectores suministrados en el producto están certificados de acuerdo con la norma EN 362:2004 y son aptos para su uso en un sistema anticaída para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas. Algunos modelos también están certificados de acuerdo con la norma EN 12275:2013 para su uso en montañismo. Las características y otras certificaciones de los conectores se destacan en la **tabla K**, localizando el(los) código(s) de referencia en el marcado del(los) conector(es) suministrado(s) en el producto.

Clases (**tabla K**)

EN 362:2004. Clase A: conector diseñado especialmente para engancharlo directamente a un tipo específico de anclaje. Clase B: conector básico. Clase T: conector de terminación. Clase Q: eslabón rápido. Clase M: conector multiuso.
EN 12275:2015. Clase B: conector básico. Clase H: conector que garantiza la máxima seguridad mediante nudo dinámico. Clase K: conector para vía ferrata. Clase X: conector oval. Clase Q: eslabón rápido.
El material principal del conector se indica en la **tabla K** en la columna «Material»: S = Acero, SS = Acero inoxidable, AL = Aleación de aluminio.

Utilización

La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. La conexión del conector se indica en el **tabla K** o y fig. **K1** a **K6**. El usuario del conector de bloqueo manual (**fig.K2**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo día de trabajo. Los eslabones rápidos se utilizan para conexiones con aperturas poco frecuentes, se recomienda cerrar con un par de apriete de 3 Nm para los eslabones rápidos con un diámetro de 8 mm y 7 Nm para los de 10-12 mm de diámetro, siempre debe evitarse el cierre parcial de la tuerca (**fig.K5**). Para el uso correcto y la conexión a un punto de anclaje fiable, a un subsistema y a otros componentes de un sistema anticaída, véase la **fig. K6**. Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.K7-K8**). Evite las posiciones que fuercen el gatillo del conector (**fig.K9-K10**); en caso de que no sea posible evitar la tensión del gatillo, elija los conectores ANSI Z359.12 que tienen una mejor resistencia del gatillo (**fig.K11**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO - CONECTOR

Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **tabla K**): compruebe el correcto funcionamiento del gatillo antes de usarlo: el gatillo debe volver contra el cuerpo del conector al cerrarse, el dispositivo de bloqueo automático debe cerrarse completamente sin ayuda externa. El lodo, la arena, la pintura, el hielo, el agua sucia y otros agentes pueden dificultar su funcionamiento. No utilice conectores con un funcionamiento defectuoso. Si se presenta un fallo de funcionamiento, limpie y lubrique el mecanismo con un lubricante de silicona. Se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de cada uso en un ambiente marino. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- cortes, quemaduras, fricción de la cinta o de las costuras;
- rotura de la costura que indica sobrecarga **[4]**;
- extensión total o parcial del amortiguador de impactos **[8]**;
- deformaciones, grietas o corrosión en el bucle de la cinta exprés **[6]**;
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija);
- juego o desengaste del remachado del gatillo del mosquetón;
- enganche incorrecto del gatillo sobre el cuerpo del mosquetón;
- juego o desengaste del eje de rotación del gatillo;
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie

. . . .
N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/ Year of manufacture - Numéro du lot de production /Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr N° de lote de producción/Año de fabricación - Productiebatch

. . . .
Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum
Fecha de compra

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires
Bemerkungen - Comentarios

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Data / Date / Date / Datum / Fecha	OK	Nome/Firma / Name/Signature / Nom/Signature / Name/Unterschrift / Nombre/Firma	Data prossimo controllo / Date next control / Date du prochain contrôle / Datum von dernächsten Überprüfung / Fecha de la próxima revisión

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabricación de este producto:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus fur EU Type:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo:

DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

CAMP

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT
EN
FR
DE
ES

OMINO HELI
OMINO HELI PLUS

CE 0123

CO 01 MANUAL102
November 2023 - Rev. 2
© C.A.M.P. SpA

22 PAP

FR

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

CAMP
C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO – OMINO HELI

Campo di applicazione

C.A.M.P. "Omino Heli" e "Omino Heli Plus" sono elementi di connessione multipli per l'utilizzo in sistemi anticaduta e di posizionamento sul lavoro, certificati secondo la metodologia PPE-R/11.114 V3 e i punti applicabili della normativa tecnica UIAA 130:2021 V1 e delle normative europee EN 354:2010, EN 795:2012 ed EN 365:2004, oltre che i punti applicabili del Regolamento (UE) 2016/425. "Omino Heli" è confome pienamente alla normativa tecnica UIAA 130:2021 V1 mentre "Omino Heli Plus" ne è conforme per tutti i requisiti applicabili tranne il 4.1 e il 4.6.

Questo prodotto è destinato alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza. Sono disponibili diversi modelli e versioni standard, riportate in **tabella A**. Ulteriori combinazioni speciali di connettori sono disponibili ed i relativi dati sono riportati sulla marcatura del prodotto.

Campo di applicazione in operazioni di soccorso

Questi prodotti sono stati sviluppati appositamente anche per l'utilizzo in operazioni di soccorso ed elisoccorso per la sospensione di una o più persone inclusa la possibilità di ancoraggio di una barella (carico di lavoro massimo 400 kg). L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento (UE) 2016/425.

Uso

Questo prodotto può essere utilizzato per il collegamento di diversi elementi di un sistema anticaduta o di posizionamento sul lavoro. Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza superiore a 15 kN. Mantenere il punto di ancoraggio sempre al di sopra della posizione dell'utilizzatore. Limitare sempre qualsiasi possibilità di caduta o di lasco (**fig.1**). L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN 795, EN 362, EN 354, EN 355, EN 813. Il collegamento può essere effettuato tramite connettori o maglie rapide, per alcune versioni già forniti col prodotto. Collegare sempre il sistema di ancoraggio all'asola principale **[1]** e l'utilizzatore ad una delle asole secondarie **[2]** o all'anello di rinvio **[6]** (**fig.2**). Per Omino Heli tutte le configurazioni di connessione sono equivalenti alla configurazione più debole, mentre per Omino Heli Plus si identifica come più debole qualsiasi connessione al ramo di prolungamento **[7]**. Il ramo di prolungamento di "Omino Heli Plus" **[7]** dotato di ammortizzatore di shock **[8]** non è un cordino EN 355 in grado di sopportare una caduta, ma solamente in grado di ammortizzare leggeri sovraccarichi che si possono produrre durante un normale uso in posizionamento/sospensione (**fig.3**). Il collegamento del sistema tra due o più asole secondarie **[2]** è da limitare il più possibile, solo per sospensione temporanea e senza nessun carico dinamico (**fig.4**). Le cuciture intermedie **[4]** costituiscono un indicatore di sovraccarico e si rompono al raggiungimento degli 800 kg (**fig.5**): tale rottura determina la necessità di mettere il prodotto fuori servizio, mantenendo comunque il carico di rottura riportato in **tabella A**. L'inclinazione tra le forze non deve superare i 120° in caso di connessione contemporanea su più asole secondarie **[2]**. Il carico risultante può aumentare con l'inclinazione, interrompere il carico in caso di attivazione dell'indicatore di sovraccarico (**fig.5**).

L'utilizzo di un Karstop C.A.M.P. (**fig.6**) è consigliato per far lavorare il moschettone nel senso dell'asse maggiore. Proteggere il prodotto in caso di uso in corrispondenza di spigoli vivi. Non fare nodi sul dispositivo (**fig.7**). Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

ISTRUZIONI D'USO - CONNETTORI

Campo di applicazione

I connettori eventualmente forniti nel prodotto sono certificati secondo la norma EN 362:2004 e sono idonei ad essere utilizzati in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto. Alcuni modelli sono anche certificati secondo la norma EN 12275:2013 per l'uso in ambito alpinistico. Le caratteristiche ed ulteriori certificazioni dei connettori sono evidenziate in **tab.K**, reperendo il/i codici di riferimento sulla marcatura del/i connettore/i forniti nel prodotto.

Classi (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso. EN 12275:2015. Classe B: connettore di base. Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo. Classe K: connettore per via ferrata. Classe X: connettore ovale. Classe Q: maglia rapida. Il materiale principale del connettore è indicato in **tab.K** nella colonna "Material": S = Acciaio, SS = Acciaio inossidabile, AL = Lega di alluminio.

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché influenza l'altezza di caduta. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tab.K** e nelle **fig. da K1 a K6**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.K1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide si utilizzano per connessioni con aperture poco frequenti, si raccomanda la chiusura con coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm, la chiusura parziale del dado deve essere sempre evitata (**fig.K5**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto-sistema e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.K6**. Alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.K7-K8**). Evitare posizionamenti che sollecitino la leva del connettore (**fig.K9-K10**); in caso non sia possibile evitare sollecitazioni sulla leva, scegliere connettori ANSI Z359.12 i quali presentano una migliore resistenza della leva (**fig.K11**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE - CONNETTORI

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tab.K**): controllare il corretto funzionamento della leva prima dell'uso: la leva deve ritornare contro il corpo del connettore al momento della chiusura, il dispositivo di bloccaggio automatico deve chiudersi completamente senza aiuto esterno. Fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca e altri agenti possono compromettere il funzionamento. Non utilizzare connettori con funzionamento difettoso. Se appare un difetto di funzionamento, pulire e lubrificare il meccanismo con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione il difetto persiste mettere il connettore fuori uso. È possibile sostituire un connettore con un altro dello stesso modello.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

·tagli, bruciature, abrasioni della fettuccia o delle cuciture
·rottura della cucitura indicatrice di sovraccarico
·estensione totale o parziale dell'ammortizzatore di shock
·deformazioni, cricche o corrosione sull'anello di rinvio
·corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
·gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
·incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
·usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

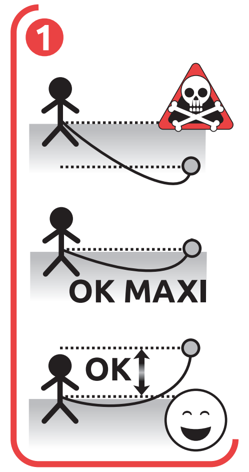
ENGLISH

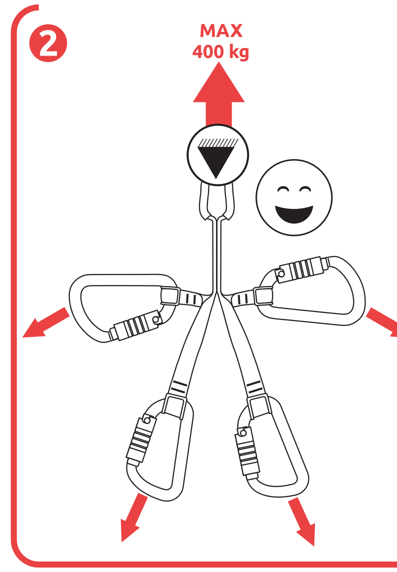
GENERAL INFORMATION

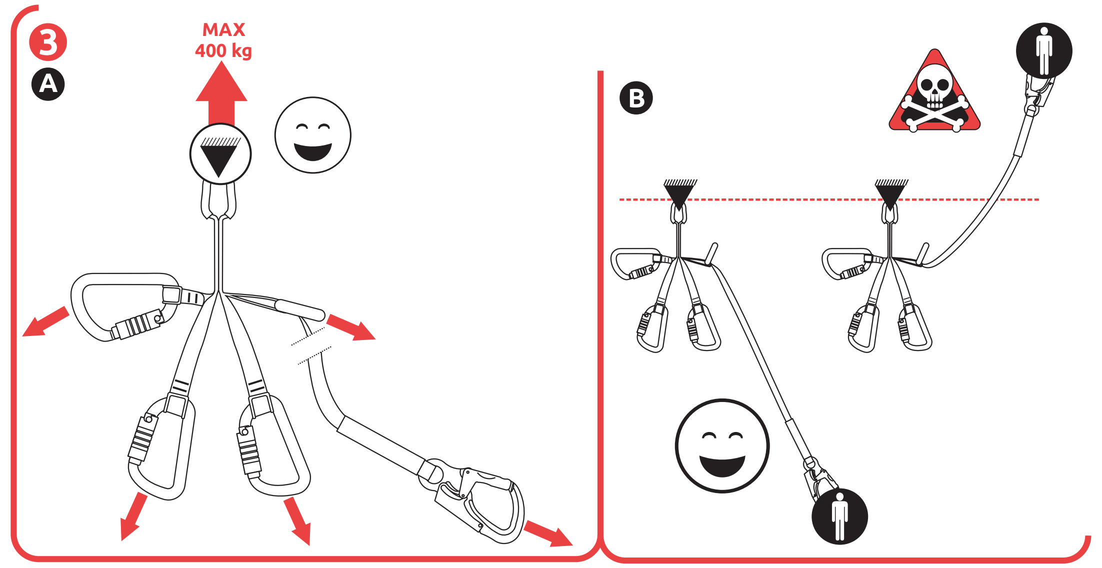
The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

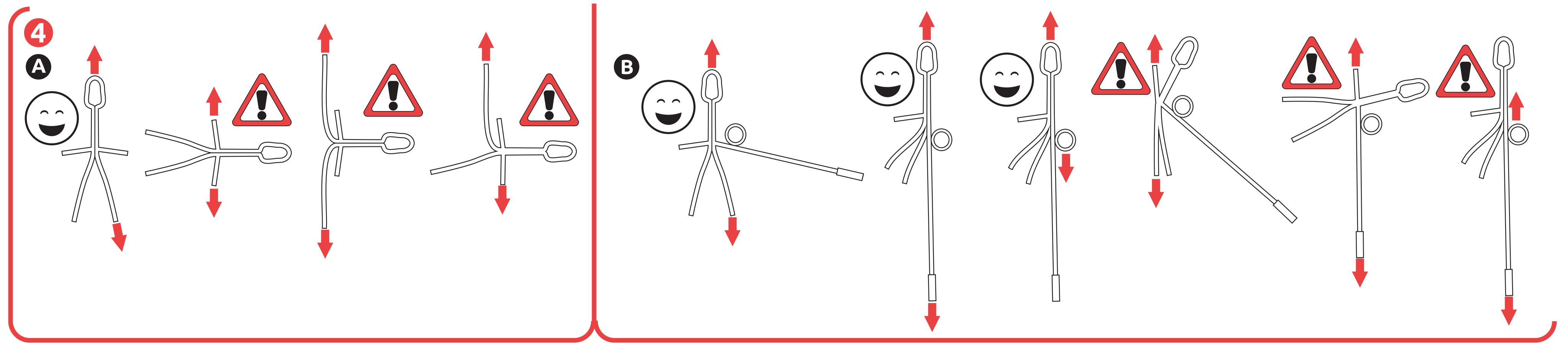
USE

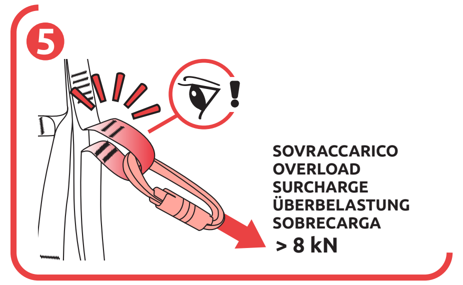
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available

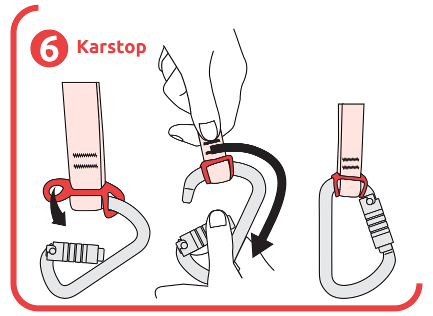


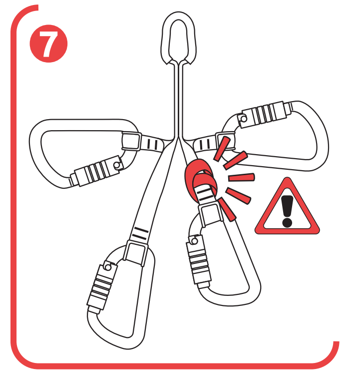




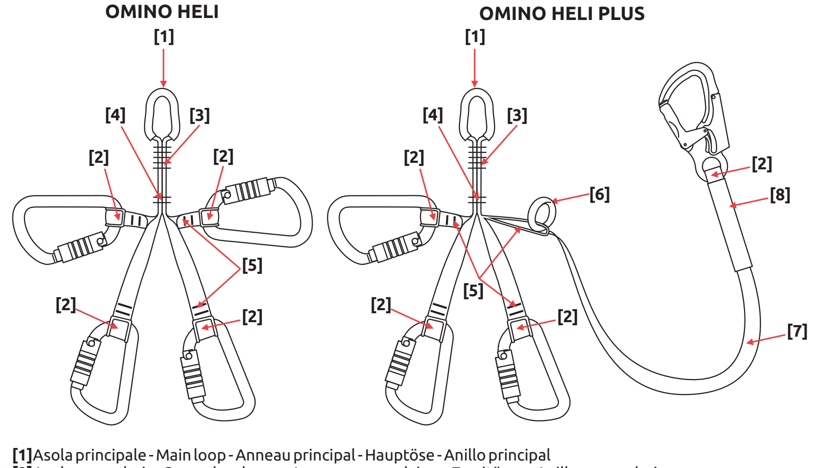








NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA

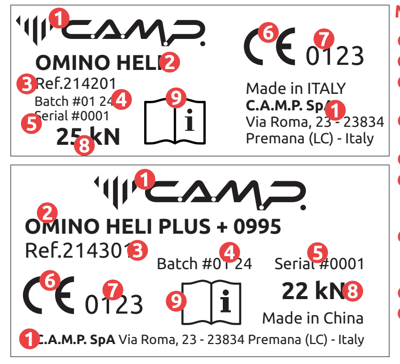


[1] Asola principale - Main loop - Anneau principal - Hauptöse - Anillo principal
[2] Asole secondarie - Secondary loops - Anneaux secondaires - Zweitösen - Anillos secundarios
[3] Cucitura principale - Main stitching - Couture principale - Hauptnaht - Costura principal
[4] Cucitura indicatrice di sovraccarico (>8 kN) - Overload warning stitching (>8 kN) - Couture indicatrice de surcharge (>8 kN) - Naht zur Anzeige einer Überbelastung (>8 kN) - Costura que indica sobrecarga (>8 kN)
[5] Cuciture secondarie - Secondary stitching - Coutures secondaires - Zweitnähte - Costuras secundarias
[6] Anello di rinvio - Ring - Anneau de renvoi - Expressschlinge - Bucle de cinta exprés
[7] Ramo di prolungamento - Ext nsion branch - Rallonge - Verlängerungsabschnitt - Sección de prolongación
[8] Ammortizzatore di shock - Shock absorber - Amortisseur de choc - Schockdämpfer - Amortiguador de impactos

Materiali principali - Main materials - Matériau principal – Hauptmaterial - Material principal:

Omino Heli:
• poliammide - polyamide

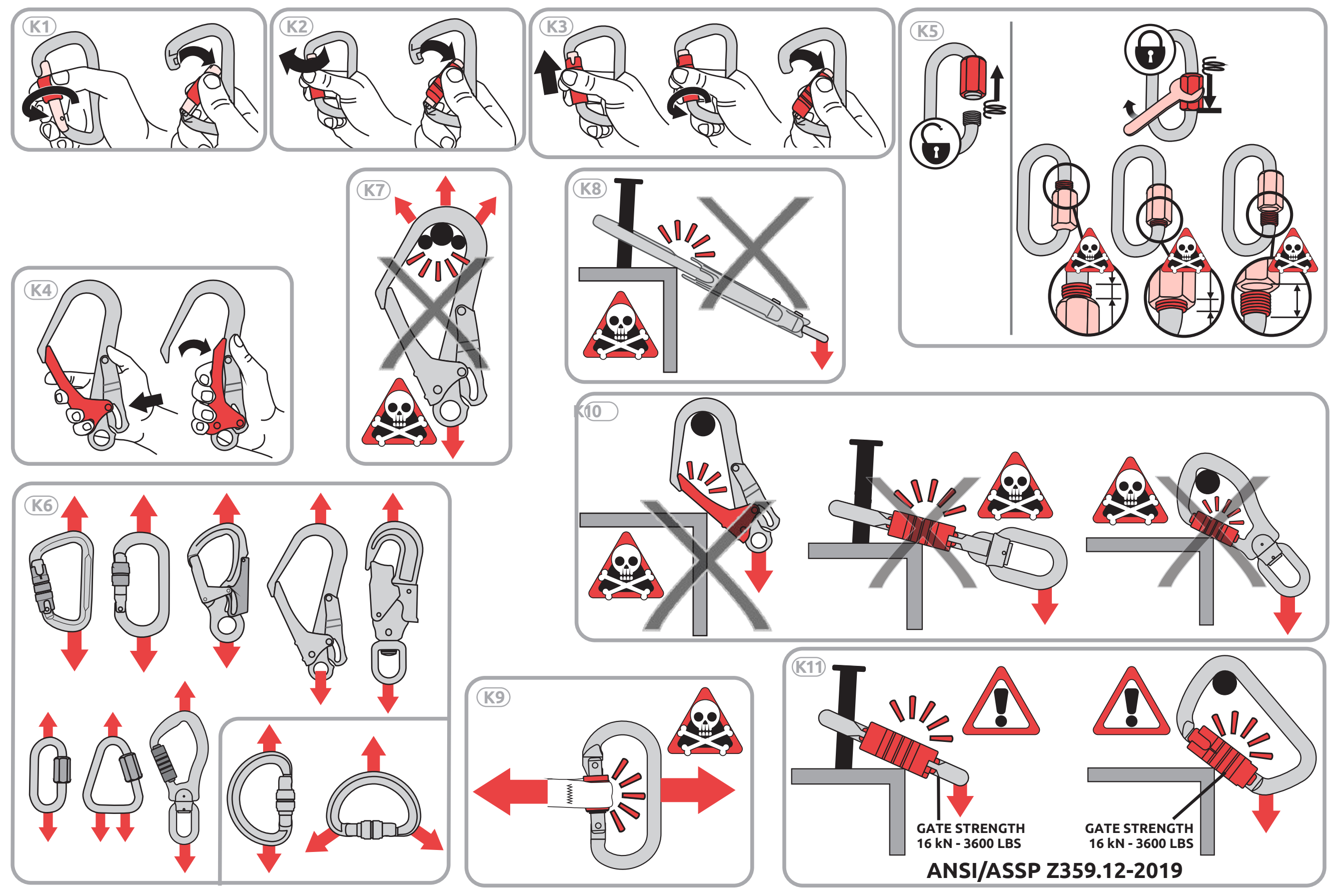
Omino Heli Plus:
• poliammide - polyamide
• lega d'alluminio - aluminium alloy - alliage d'aluminium - Aluminiumlegierung - aleación de aluminio



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAJE

1. Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto
4. Mese e anno di fabbricazione - Year and month of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación
5. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie
6. Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
7. No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Carico di rottura minimo - Minimum breaking load - Charge de rupture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de ruptura minimo
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este produco

A MODEL	REF.	REF. CONNECTORS	MBL CARICO DI ROTTURA MINIMO MINIMUM BREAKING LOAD CHARGE DE RUPTURE MINIMUM MINIMALE BRUCHLAST CARGA DE RUPTURA MINIMO	WLL CARICO DI LAVORO MASSIMO WORKING LOAD LIMIT CHARGE DE TRAVAIL MAXIMUM MAXIMALE GEBRAUCHSLAST CARGA DE TRABAJO LÍMITE	CE
OMINO HELI	214201	--	25 kN	400 kg (~4 kN)	0123
OMINO HELI PLUS	214301	1x0995	22 kN	400 kg (~4 kN)	



K	REF.	kN		kN		Gate Strength 16 kN / 3600 lbs (fig.K11) kN	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362 :2004	EN 12275 :2013	CE W1	ANSI/ASSP Z359.12 :2019	CSA Z259.12	EAC TP TC 019/2011
ATOM LOCK	2921	26	26	11	8		24	K1	AL	B	H	0123			●
ATOM 2LOCK	2922	26	26	11	8		24	K2	AL	B	H	0123			●
ATOM 3LOCK	2923	26	26	11	8		24	K3	AL	B	H	0123			●
ATOM BELAY LOCK	2924	24	24	11	8		24	K1	AL	B	H	0123			●
CORE LOCK	2925	23	23	11	6		25	K1	AL	B	H	0123			●
CORE BELAY LOCK	2926	22	22	11	6		25	K1	AL	B	H	0123			●
NIMBUS LOCK	2927	21	21	9	6		22	K1	AL	B	H	0123			●
ORBIT LOCK	2929	24	24	8	8		17	K1	AL	B	B	0123			●
HERCULES	0995	30	30	9	16		23	K4	AL	T	K	0123			●
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7		23	K1	AL	B/T	H	0123			●
HMS LOCK	1136	25	25	8	8		22	K1	AL	B	H	0123			
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8		23	K2	AL	B	H	0123			
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8		23	K3	AL	B	H	0123			
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7		19	K1	AL	B	D	0123			●
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7		19	K2	AL	B	D	0123			●
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7		19	K3	AL	B	D	0123			●
OVAL COMPACT LOCK	1115	24	24	10	7		14	K1	AL	B	X	0123			●
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10		18	K1	AL	B	B	0123			
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8		23	K1	AL	B	B	0123			●
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8		24	K2	AL	B	B	0123			●
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8		24	K3	AL	B	B	0123			●
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13		22	K1	AL	B	B	0123			●
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13		22	K2	AL	B	B	0123			●
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13		22	K3	AL	B	B	0123			●
D PRO LOCK	1877	50	50	15	18		24	K1	S	B	B	2777			●
D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18		24	K2	S	B	B	2777			●
D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18		24	K3	S	B	B	2777			●
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9		17	K1	S	B	B	2777			●
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9		17	K2	S	B	B	2777			●
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9		17	K3	S	B	B	2777			●
TRIAD LOCK	3141	20	20	16	8		16	K1	AL	M	B	0123			●
TRIAD 3LOCK	3142	20	20	16	8		16	K3	AL	M	B	0123			●
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10	-		9	K5	S	Q	Q	0123			●
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10	-		9	K5	SS	Q	Q	0123			●
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10	-		12	K5	S	Q	Q	0123			●
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	50	50	10	-		12	K5	SS	Q	Q	0123			●
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10	-		10	K5	S	Q	Q	0123			●
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10	-		10	K5	SS	Q	Q	0123			●
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10	-		12	K5	S	Q	Q	0123			●
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10	-		12	K5	SS	Q	Q	0123			●
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13	-		12	K5	S	Q	Q	0123			●
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	25	25	16	-		14	K5	AL	Q	Q	0123			●
HOOK 60 mm	0984	25	25				60	K4	AL	A		2849			●
HOOK 110 mm	098401	25	25				110	K4	AL	A		2777			●
HOOK 53 mm	2017	25	25				53	K4	S	A		2849			●
HOOK 18 mm	0986	25	25				18	K4	S	T		2849			●
OVAL STANDARD LOCK	0981	28	28	7	10		16	K1	S	B		2849			●
OVAL STANDARD LOCK	0981E	28	28	7	10		16	K1	S	B		0082			●
SWIVEL HOOK 20 mm	0925	23	23				20	K4	S	T		2777			●
SWIVEL ALU HOOK 3LOCK	2149 (Y-N-2857-TR)		30				23	K3	AL	T		2777			●
HOOK PLUS 62 mm	2148 (Y-N-5271T)		23			16	62	K4	AL	A		2777	●	●	
D PLUS 3LOCK	2145 (Y-N-252GK-TRZP/N0178)		41			16	19	K3	S	B		2777	●	●	
D PLUS 3LOCK PIN	3106 (Y-N-252GK-TRCP)		41			16	19	K3	S	B-T		2777	●	●	
OVAL PLUS 3LOCK	2146 (Y-N-267G-TR-ZP/N0178)		30			16	17	K3	S	B		2777	●	●	